



ТАМ ГДЕ ВСТРЕ-  
ЧАЮТСЯ ЛЮДИ  
И ТВОРЧЕСТВО

### ОСНОВНОЕ:

- 4 Октября  
Концерт (11:00)
- 14 Октября  
Координационная  
встреча по культу-  
ре (10:00 - 12:00)
- 17 Октября  
Открытие выстав-  
ки (18:00)
- 25 Октября  
Концерт классиче-  
ской музыки  
(15:00)

### В ЭТОМ НОМЕРЕ:

Выставка Гай-  
рата Усманова 2

О художест-  
венном 2

Традиции и  
модернизм 3

Альтернатива 4  
в Душанбе

Чтение это  
хорошо! 5

До Исламское 6  
наследие в  
культуре Тад-

### Доска объявлений от Георгия

Новый культурный сезон в Душанбе набирает обороты – практически все театры столицы отметились новыми премьерами, заметно оживились концертные площадки, то там, то здесь проскальзывают объявления о вернисажах и показах мод. Справедлив вопрос о планах КЦ «Бактрия» в новом сезоне и почему упущен сентябрь. Постараюсь ответить на эти вопросы. Начну со второго – сентябрь нами не упущен. В течение этого месяца сразу после выхода с летних каникул весь творческий коллектив Центра погрузился в работу над двумя важными для нас проектами – альманахом «Бактрия 2001 – 2008» - своего рода творческим отчетом о семи годах Культурного центра. В альманахе войдут обзоры основных культурных проектов, проводимых Центром самостоятельно или совместно с партнерами, интервью и размышления деятелей таджикской и мировой культуры, воспоминания нынешних и бывших сотрудников о времени становления и развития Центра.

Второй проект, над которым мы работаем – сайт Культурного центра в Интернете. Работа над английской версией практически завершена и в течение нескольких недель сайт будет доступен во всемирной сети. Интернет-сайт КЦ «Бактрия» будет содержать информацию об основных направлениях деятельности Центра, посетителям сайта будет доступен ежемесячный репертуар, а также подборка всех номеров ежемесячного бюллетеня «Окно». До конца года мы предполагаем, что сайт «заговорит» на всех четырех рабочих языках нашего Центра – помимо английского - таджикском, русском и французском. Презентация результатов упомянутых выше проектов пройдет в новом сезоне до конца 2008 года.

Что касается нашей регулярной деятельности – ставшего уже привычным для душанбинцев репертуара, то как и в прошлом сезоне мы остаемся верны принципу сочетания в нашей программе «классических» и «авангардных»

форм искусства, а также продвижения творчества как признанных «устодов», так и только начинающих свой путь в искусстве «шогирдов».

В октябре в КЦ «Бактрия» при поддержке ряда посольств, пройдет концерт Центра для детей с ограниченными возможностями. Мы придаем огромное значение развитию различных видов **арт-терапии** в Таджикистане и стараемся по мере наших возможностей поддерживать подобные инициативы.

Продолжая традицию **субботних концертов классической музыки**, в конце месяца студенты Национальной консерватории дадут концерт камерной музыки в стенах КЦ «Бактрия».

В октябре мы опять спускаемся в подвал – **ART-Подвал**, где нами будет представлена фотовыставка молодого ходжентского художника Гайрата Усмонова. Работы Гайрата участвовали в конкурсной программе международного фестиваля «Дизайн – 2008», где и были замечены координатором выставочных проектов КЦ «Бактрия» Джамшедом Холиковым – куратором предстоящей выставки.

Любители кино с удовольствием для себя отметят, что проект **Cine-mArt** занимает в нашем репертуаре то же место и время, что и в прошлом сезоне – каждый четверг в 18.00. В октябре будет представлена программа фильмов под названием «Классика кино», в которой мне бы особенно хотелось отметить культовый фильм Стэнли Кубрика «Заводной апельсин», снятый по одноименной книге Энтони Берджесса.

Регулярным остается и наш **ежемесячный бюллетень** - открытое «Окно» в мир искусства и культуры. В новом сезоне «Окно» станет доступно не только пользователям электронной почты – Центр будет заниматься распространением печатной версии бюллетеня среди художественного сообщества и просто интересующихся искуст-

вом людей. Более того, в новом сезоне до последнего времени двуязычный бюллетень стане выходить и на государственном языке, что многократно расширит его аудиторию.

Координация усилий в области культуры и искусства является одним из приоритетов деятельности Центра. В новом сезоне мы планируем проведение не скольких **координационных встреч по культуре** с участием основных деятелей современного культурного процесса. Тем октябрьской встречи **«Традиции и современность»**.

**Библиотека** КЦ «Бактрия» остается одним из основных ресурсов центров по современной культуре в Душанбе. В течение прошлых месяцев коллекция библиотеки пополнилась подборкой книг по теории и истории изобразительного искусства Х. века.

Подробнее обо всех обозначенных мною лишь вкратце проектах и мероприятиях Центра октябре вы сможете прочитать на страницах нашего бюллетеня который вы держите в руках или просматриваете на экране компьютера. В конце своих редакционных заметок хотелось бы упомянуть о новой рубрике «Окне», которую мы назвали **«Художественном....»**. В этой рубрике мы будем печатать мнения, высказывания и размышления ведущих деятелей культуры прошлого и наших современников о роли художника в обществе, о его предназначении. Эта страничка открыта для ваших отзывов, предложений, споров. Октябрьский номер бюллетеня мы начинаем с размышлений острого на слово, но, безусловно, великого английского писателя «конца века» Оскара Уайльда.

Георгий Мамедов  
Директор программ



## «Свет и тень»

## Выставка Гайрата Усманова

Нынешняя фотографическая реальность такова, что съёмка на цифровые камеры всё больше вытесняет классическую фотографию, снятую на чёрно-белую плёнку и отпечатанную вручную самим автором. Исчезновение классической техники, с точки зрения потерь для искусства фотографии, может привести к ещё более трагическим результатам, чем исчезновение редких животных или растений для истории Земли.

Творчество молодого таджикского художника Гайрата Усманова подтверждает тот факт, что классическая техника до сих пор даёт удивительные результаты в руках настоящего творческого человека.

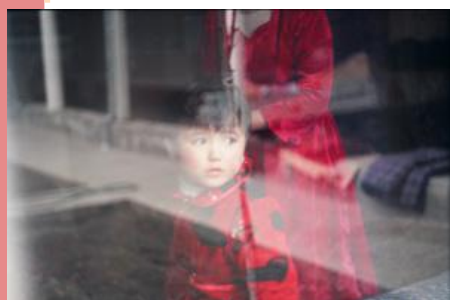
Выставка «Свет и тень» – наглядное свидетельство неисчерпаемых возможностей светотописи и её бесконечных вариаций.

Усмонов Гайрат – член Арт-студии молодых художников

## Бактрия\_ArtVision

Согдийской области. В 2007 г. закончил Худжанский государственный университет им. Б. Гафурова, факультет искусств. Дипломант выставок современного искусства «Параллель» (Таджикистан, г. Душанбе, 2006г.), Международного фестиваля «Дизайн-2008» (Таджикистан, г. Душанбе, 2008г.).

Координатор информационных и выставочных проектов, Джамшед Холиков



## CinemArt

Кино Классика на Экране

9 октября 18:00

“Двойная Жизнь Вероники”

Режиссер: Кшиштоф Кесьслевский (Польша)

Язык: франц./ польский с русскими субтитрами

16 октября 18:00

“Заводной апельсин”

Режиссер: Стэнли Кубрик (США)

Язык: Русский

23 октября 18:00

“Астенический синдром”

Режиссер: Кира Муратова (Украина)

Язык: Русский

30 октября 18:00

“Криминальное чтиво”

Режиссер: Квентин Тарантино (США)

Язык: английский с русскими субтитрами

## О художественном

## Предисловие

Художник -- тот, кто создает прекрасное.

Раскрыть людям себя и скрыть художника -- вот к чему стремится искусство.

Критик -- это тот, кто способен в новой форме или новыми средствами передать свое впечатление от прекрасного.

Высшая, как и низшая, форма критики -- один из видов автобиографии.

Те, кто в прекрасном находят дурное, -- люди испорченные, и притом

испорченность не делает их привлекательными. Это большой грех.

Те, кто способны узреть в прекрасном его высокий смысл, -- люди культурные. Они не безнадежны.

Но избранник -- тот, кто в прекрасном видит лишь одно: Красоту.

Нет книг нравственных или безнравственных. Есть книги хорошо написанные или написанные плохо. Вот и все.

Ненависть девятнадцатого века к Реализму -- это ярость Калибана, увидевшего себя в зеркале.

Ненависть девятнадцатого века к Романтизму -- это ярость Калибана, не находящего в зеркале своего отражения.

Для художника нравственная жизнь человека -- лишь одна из тем его творчества. Этика же искусств в совершенном применении несовершенных средств.

Художник не стремится что-то доказывать. Доказать можно даже неоспоримые истины.

Художник не моралист. Подобная склонность художника рождает непростительную манерность стиля.

Не приписывайте художнику нездоровых тенденций: ему дозволено изображать все.

Мысль и Слово для художника -- средства Искусства.

Порок и Добродетель -- материал для его творчества.

Если говорить о форме, -- прообразом всех искусств является искусство музыканта. Если говорить о чувстве -- искусство актера.

## Бактрия\_Арт Ликбез

Во всяком искусстве есть то, что лежит на поверхности, и символ.

Кто пытается проникнуть глубже поверхности, тот идет на риск.

И кто раскрывает символ, идет на риск.

В сущности, Искусство -- зеркало, отражающее того, кто в него смотрится, а вовсе не жизнь.

Если произведение искусства вызывает споры, -- значит, в нем есть нечто новое, сложное и значительное.

Пусть критики расходятся во мнениях, -- художник остается верен себе.

Можно простить человеку, который делает нечто полезное, если только он этим не восторгается. Тому же, кто создает бесполезное, единственным оправданием служит лишь страстная любовь к своему творению.

Всякое искусство совершенно бесполезно.

Оскар Уайльд «Портрет Дориана Грея»

## Традиции и современность

Проблема, которую нам предстоит обсудить на Координационной встрече по культуре, в первую очередь заключается в том, что между современными и традиционными формами искусства в Таджикистане пролегла непреодолимая граница непонимания и отрицания. Художники, музыканты, все люди искусства делят себя на традиционалистов и современников вызывая, таким образом конфликт между двумя сферами. При этом в остальных странах Азии (Китай, Корея, Япония, Средний Восток) художники, музыканты, режиссеры не идут по пути пустого копирования «Запада», а стараются объединить традиционные ценности и направления в искусстве используя в их презентации или создании современные средства, что делает искусство и культуру этих стран чрезвычайно интересным и уникальным в своем роде явлением.

О необходимости поиска новых форм художественного выражения, в том числе технологичных, стремлении к синтезу и гармоничному существованию традиционных и прогрессивных форм в искусстве и культуре говорил в своем приветственном слове к участникам III Форума научной и творческой интеллигенции стран СНГ президент Таджикистана Э. Рахмон.

Благодаря этому мировая культура обогатилась «Мировой музыкой», вобравшей в себя традиционную музыку, ритмы, инструменты со всего мира, современное искусство средней и юго-восточной Азии, изображающее фундаментальные проблемы и концепции сквозь призму восточной философии и глубины. Поиск вдохновения в традиционном для создания современного и является основой диалога между традиционными и современными формами искусства и способствует появлению точек соприкосновения между ними.

В Таджикистане есть люди, которые живут и творят в современном ритме, и которые ведут непрерывный диалог с «традиционным» создавая произведения и работы интересные и актуальные для современного человека.

Среди них:

**Толиб Шахиди** – известный таджикский композитор, основой творчества которого все-

гда была и остается традиционная таджикская музыка, вдохновляющая его классические музыкальные произведения, вошедшие в мировую сокровищницу классической музыки.

**Икбол Завкибеков** – талантливый музыкант и композитор, лидер группы Шамс и экспериментального трио Мизроб и один из основателей нового направления в современной таджикской музыке **ЭТНО-ДЖАЗ**. Икбол мастерски объединяет традиционные звуки, ритмы и инструменты и создает (часто непосредственно на концерте) удивительные по красоте музыкальные произведения.

**Джамшед Холиков** – современный концептуальный художник, участник многочисленных международных выставок и биенналей, лейтмотивом которого является отрицание слепого следования западным темам и мотивам, а поиск материала в «традиционном». Материалом для большинства работ художника являются традиционные ценности, медленно поедаемая псевдо традиционной таджикской культурой. Его концептуальные работы Вратарь, Hotel California, «Фалак», «Нафас»... являются ярчайшими примерами его творчества.

Рассуждая об этой проблеме, невольно подходишь к вопросам – Какое место наша культура занимает в мировой системе искусства? В какой степени культура Таджикистана представлена в мире? Является ли она действительно культурным достоянием в мировом масштабе в современном контексте?

Мы ни в коем случае, не пытаемся призывать к игнорированию традиционных форм искусства, однако, живя в постоянно развивающемся технологичном мире, мы не можем отрицать того, что наша культура должна быть воспринимаемой в современном мировом контексте. Не обладая таким важным для искусства качеством как Восприимчивость, наша культура рискует «задохнуться» в своих собственных рамках. Единственное, что сейчас ей остается в современном мире, передавать свою энергетику и посыл средствами понятными современному человеку в любой стране мира. Примеры этого мы можем услышать в музыке Далера Назарова и Икбола Завкибекова. В этой музыке, которой рукоплещет и Европа, и Азия, которая звучит на доб-

рой половине света и в фильмах и на концертах безошибочно узнаются мотивы, ритмы и звучание горного Таджикистана.

Подобные явления в нашей культуре скорее исключения, чем правила. Уникальное для Таджикистана творчество того или иного художника или музыканта, объединяющее традиции и современность, обусловлено скорее его личным опытом, образованием, воспитанием. Сама же творческая среда (а скорее система) в культуре Таджикистана воспитывает и стимулирует творчество лишь в традиционном направлении. Для музыкантов, произведения классической музыки, написанные современными композиторами, явились полным откровением. Доказательством этого было то, с какой жадностью они разбирали ноты произведений американского пианиста и композитора Давида Коревара. Современное искусство до сих пор не преодолевает ни в одном учебном заведении страны.

В результате, не видя иных путей развития традиционных форм искусства наши музыканты все чаще уходят в низкого уровня эстраду, так как истинно традиционная музыка все меньше пользуется популярностью и в нашей стране, и за ее пределами, а художники погрязли в производстве сувенирной живописи, в которой нет ничего концептуального и которая служит лишь дополнением к интерьеру заезжих иностранцев.

Что представляет собой культура Таджикистана сегодня – замкнутый круг прошлого или часть системы мировой культуры, развивающейся вместе с миром? Давайте попробуем ответить на этот вопрос вместе!

К участию в очередной Координационной встрече по культуре приглашены видные деятели современной культуры нашей страны, менеджеры государственных, общественных и коммерческих учреждений, непосредственно отвечающих за создание динамики в культурной ситуации в стране.

Фарух Кузиев

14 октября, 10:00

Следующая координационная встреча будет проходить 14-го октября, в 10:00, в здании Национального музея им. К.Бехзод. Встреча будет посвящена теме «Традиции и модернизм».

**Презентация:** Лариса Додхудоева

**Культурное окно:** До-Исламское наследие в культуре Таджикистана. Немузейная интерпретация.

Мастер класс по экспериментальной музыке с Икболом Завкибековым



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation  
Конфедерация Швейцарии



## Открытие курса французского языка для детей “Введение во французский язык через сказку”

Бактрия\_Арт Ликбез

...позволит им адаптироваться к повествовательным и стилистическим жанрам, что подготавливает их к литературе: слушая, готовятся читать, рассказывая, готовятся писать. ...дает им слова, чтобы выразить их чувства. ...тренирует их для символического чтения, учит раскрывать новые значения при каждом прослушивании, и оставаться любопытными к сказке. ...учит их жизни в обществе и снабжает их оружием, чтобы

преодолевать трудные ситуации в жизни. ...знакомит их с поэтическим языком. ...помогает им выработать личные умственные изображения. ...приобщает их ко всем богатствам традиционной культуры. ...открывает их другим культурам: учит их толерантности и многокультурию. ...готовит базу, на которой сможет развиваться их зрелая

культура.

Этот новый курс открыт для детей, начинающих изучение французского языка или же у которых уже есть какое-то представление о нем. Даты записи: 2-10 октября// начало занятий: 14 октября. Занятия проводятся во вторник с 9.30 до 10.30 утра или в пятницу с 3.00 до 4.00 вечера. Стоимость: 50 сомони / 3 месяца

### «Человеческая миграция и общественная интеграция»

Ноябрьские кофепитие в Бактрии дадут возможность нашим посетителям, поднимать некоторые вопросы по важным темам и проблеме социальной интеграции, которые к несчастью, все еще являются частью нашей жизненной действительности.

## Беседа за чашкой кофе

Бактрия\_Лингво

### Deutschklub

am 7. Oktober 2008 um 16.00 Uhr  
“Migranten in Deutschland”

### English Coffee Hour

October 8<sup>th</sup> 16:00  
“Migrants in Germany”  
Tim Kangro - DAAD

October 15<sup>th</sup> 16:00  
‘Immigration in the UK: Integration and segregation’  
Samuel Brett – IST student working as an English teacher at a Tajik university

October 22<sup>nd</sup> 16:00

‘A case study of the work of UN Refugee Agency’  
Symon Lord – Development Management Consultant – Filmmaker

Short film screening – A week in the life of UNHCR Azerbaijan – Directed by Symon Lord

October 29<sup>th</sup> 16:00  
‘Immigration to USA’  
Greg Naarden - Political/Economic Section - U.S. Embassy Dushanbe

### Club Voltaire

le 2 octobre à 16h00  
‘Problématique de l’immigration en Suisse’

Cédric Boehler – Projet Sino – Institut tropical suisse  
le 9 octobre à 16h00  
‘Immigration, intégration’  
Commandant Eric Pasquier – Maître d’œuvre – Aéroport de Douchanbé

le 23 octobre à 16h00  
‘L’Union Européenne et la problématique de l’immigration’  
Marc Fumagalli - Conseiller Politique à la Commission Européenne

le 30 octobre à 16h00  
A confirmer

## Альтернатива в Душанбе

Bactria\_Музыка

«28 Дней до Завтра» является молодой альтернативной рок группой, со своим взглядом и решимостью развить свою музыку. В августе они бросили вызов и представили свои новые музыкальные произведения в Музее Гурминджа, перед 150 зрителями! Почему это вызов кто-нибудь может спросить. Ну, вызов заключался в том, что не только их музыка была новой и была представлена первый раз, но также, ребята включили в свой состав нового певца из Ирана, DJ – я и танцевальную группу (WEST). Уникальное сочетание творческих талантов была хорошо воспринята аудиторией, которая состояла из подростков и людей лет сорока. И музыка без сомнения была для всех

них. Стиль музыки был похож на Coldplay и Mutemath, и это не случайно. «28 Дней до Завтра» изменили своё направление хард-кор рок на более мягкие мелодии альтернативной и экспериментальной музыки. С целью создания интересного сотрудничества с другими музыкантами, группа пригласила певца и DJ-я, чья музыка связана с каждой из музыкальных тем группы. Танцоры группы WEST, представили свою интерпретацию музыки и добавили интригующие элементы, ко всему представлению исполняя современный танец на заднем плане.

Инициативы по организации концертов исходящая от самих музыкантов, подобно этому, высоко поддерживается Культурным Центром «Бактрия». Работая в тесном сотрудничестве с музы-

кантами, мы обеспечиваем их местом для проведения и технической поддержки для реализации. Единственное требование это то, что музыка должна быть их собственной и должна исполняться в живую. Поэтому мы поощряем музыкантов и молодых музыкальных талантов обращаться к нам с оригинальными идеями и предложениями по инновационным представлениям. Контактное лицо: Адриен Хруска (координатор музыкальных проектов), [bactria.music@acted.org](mailto:bactria.music@acted.org)



## Чтение это хорошо!

Здесь мы познакомим Вас с деятельностью нашей библиотеки. Мы обладаем достаточно скромными книжными фондами. Основная тематика: История, культура, искусство, художественная литература, учебная литература, страноведенье.

Книги представлены на следующих языках: русском, таджикском, английском, французском, немецком.

Библиотеку посещают как дети, так и взрослые.

Сотрудники постоянно работают над ее пополнением.

Среди новинок безусловно стоит отметить интересную подборку новейших работ по изобразительному искусству XX века. Из них Вы узнаете о истоках современного искусства, его философии, специфике, главных направлениях, методах и перспективах дальнейшего развития.

Ценителей изобразительного искусства привлекут прекрасно оформленные альбомы художников и фотографов разных времен и народов.

Любители Толкиена смогут познакомиться с его творчеством в шикарном издании на языке оригинала.

Любители истории смогут изучить труды по истории, этнографии, культуре народов Центральной Азии. И не только. У Вас дети. К вашим услугам красочные альбомы о странах, природе и истории. Причем на разных языках.

У нас большой выбор учебной литературы, словари, учебники и пособия для изучающих иностранные языки. Причем на французском языке у нас, пожалуй, одно из самых богатых собраний в Таджикистане (Исключая конечно же Государственную библиотеку им. Фирдоуси).

Многие наши книги уникальны, так как изданы небольшими тиражами и подарены библиотеке авторами.

В библиотеке существует постоянно пополняемая фильмотека и аудиотека на CD и DVD дисках открытая для широкого доступа наших посетителей.

Среди художественных фильмов, поступивших недавно творения Джармуша, Кустурицы, Лунгина, Тарантино, Вендерса, Данелии, Муратовой. При составлении киноколлекции мы руководствуемся одним критерием: высокой художественной ценностью произведений. Зрители после просмотра имеют возможность обсудить

фильм в МКЦ «Бактрия».

Вы познакомитесь с учебными фильмами для изучающих иностранные языки. Для детей и взрослых мы предлагаем большой выбор художественной анимации и документального кино о животных.

Эстеты конечно же выберут высокохудожественные фильмы о живописцах, как игровые, так и художественные. Перед вашими глазами предстанут творчество и жизнь художников Возрождения, Диего Риверы, Ван Гога, Сомова, Коровина, Уорхола и многих других.

Музыкальная коллекция представлена самыми различными направлениями: классика, фолк, джаз, рок, регги и т. д. Главное – высокое качество исполнения.

Запись в библиотеку открыта для всех без ограничения.

Мы хотим видеть библиотеку живым организмом – творческим и просветительским центром, местом духовного общения. И поэтому регулярно устраиваем творческие встречи для всех желающих с учеными, музыкантами, писателями, поэтами, драматургами, композиторами... С теми, кто определяет сегодняшнюю духовную жизнь в Таджикистане.

Профессор Славянского университета Александра Леонидовна **Спектор** – один из лучших специалистов в области зарубежной литературы. Ее лекция о современной французской беллетристике не оставила слушателей равнодушными. В основе успеха госпожи Спектор удивительная свежесть и острота ума, внутренняя свобода, искренность и богатая эрудиция.

**Борзу Абдуразаков** – талантливый драматург и режиссер-новатор, руководитель театра «Падида». Посетителям Бактрии он представил свою новую пьесу, посвященную судьбам женщин. Поражает необыкновенно глубокое проникновение Борзу в женскую психологию, умение нетривиальными способами отразить чувства своих героинь. Сложность, не традиционность его работ вызывают жаркие споры. Но всеми, кто знаком с творчеством господина Абдуразакова, ощущается его яркий, большой талант.

**Тимур Зулфикаров**. Писатель и поэт. Хорошо известен читающей публике своими философическими произведениями, представленными в форме восточных притч. Один из его главных героев – остроумный, мудрый

## Бактрия\_Книжная полка

Ходжа Насриддин. В притчах слышим слияние мотивов Востока и Запада, любовь к России и Таджикистану, к матери. Особенно запомнились слушателям романсы на слова и музыку Тимура.

**Толиб Шахиди** – выдающийся композитор Таджикистана. Ученик великого Хачатуряна. Талантливо синтезирует таджикскую народную музыку с достижениями мировой классики. Встреча с Шахиди оставила сильное желание вновь пообщаться с мастером.

Писательница **Элеонора Касьмова**. Скромно представилась, как автор «женского романа». Но ее произведения не имеют ничего общего с привычными женскими романами в мягкой обложке, лишены обыденности высоких художественных достоинств. Автор затрагивает серьезные проблемы: сиротство, распад семьи, заключения гастарбайтеров. При этом Элеонора демонстрирует прекрасное знание материала, чуткое, доброе отношение к своим героям, хорошее владение словом, интеллигентность.

**Бренда Флэнаган**. Литератор из США. Ее рассказы посвящены жизни жителей карибских островов. Они удивительно поэтичны и жизнеутверждающие. Главные персонажи – женщины решающие зачастую мужские проблемы, живущие тяжело, но не потерявшие способность любить.

И еще одно открытие. **Константин Паршин** – сочинитель песен, известный в Душанбе рок-музыкант. Перед нами он предстал в новой ипостаси прозаика. И это у него получилось. В своих повестях Константин отразил ушедшие картины из жизни душанбинской молодежи конца 80-х начала 90-х гг. времени революционным, бурным, катастрофическом. Жизни музыкантов и их друзей, в которой туго переплетаются мировоззренческие искания, человеческие отношения, в этом рушащемся мире. Константин – мастер психологического портрета. Несколькими штрихами ему удается создать сочные реалистические портреты своих друзей, подруг, знакомых. Вместе с автором мы бродим по родным и близким для многих из нас улицам канувшего в лету прежнего Душанбе. Мы грустим и вспоминаем тех, с кем нас развела судьба.

В этом году мы продолжим наши творческие встречи. Встречи для тех, кому есть что сказать, кто хочет узнать новое и не может существовать без духовного общения.

Теперь библиотека открыта с вторника до субботы (9.00-12.00). Понедельник выходной день.

Проект «Актуальное искусство в музейном пространстве» - это первая попытка в Средней Азии интегрировать произведения актуальных художников в музейное пространство, отличающиеся, как известно своей традиционностью и академичностью. В 2007 – 2008 г.г. в **Национальном музее РТ им. К. Бехзода** при поддержке НПО «Реставраторы Без Границ – РТ», а затем и **КЦ «Бактрия»** был реализован проект «Доисламское наследие в культуре Таджикистана». В рамках этого проекта был отреставрирован уникальный объект – деревянный резной михраб, декорированный доисламской символикой. Именно этот михраб - «**Мехроби Искодар**» стал причиной для продолжения проекта с участием современных художников, работающих в различных средствах выражения – живописи, скульптуре, фото, видео и инсталляции.

Концепт доисламского историко-культурного наследия таджиков положен в основу объединяющей национальной идеи современного Таджикистана. Следование этой идеи вдохновило огромное количество художников на создание произведений во всех возможных жанрах и стилях, посвященных арийскому прошлому таджиков. Зачем, спрашивается, еще один проект на эту тему. Что нового, интересного, оригинального может сказать художник современного искусства по этому поводу и почему вообще актуальный художник – априори сводный от следования идеологическим догматам должен обращаться к этой теме.

В данном проекте мы не стремимся обозначить актуальность государственную или идеологическую, а скорее жизненную и ценностную и поэтому если художник актуальный и искусство свое считает актуальным, то, наверное, тема доисламского наследия и его влияния на нашу повседневную жизнь должна его заинтересовать. Ведь наследие нашего доисламского прошлого находит свое отражение в повседневной жизни – в наших традициях, противоречиях и компромиссах внутри общества – кто мы в первую очередь; в наших отношениях с соседями по региону; в нашем стремлении смотреть на мир сквозь призму прошлого, а не будущего или хотя бы настоящего.

Что касается пространства для нового, интересного и оригинального в рамках нашего проекта. Возможно ли это в потоке идеологически ориентированной продукции? Наверное, возможно если художник найдет в себе силы выйти за рамки хвалебных гимнов и гипертрофированного упоения «великим прошлым» и наследием предков и обратит свой взор не в прошлое, а в будущее. Если преодолеет в себе желание «скопировать» шедевр или создать очередной музейный экспонат. Если сможет удержаться от естественного желания следовать успешным трендам и покупательским настроениям.

Наша основная цель, пребывая в пространстве музея – хранилище прошлого, отражающем наше отношение к нему в настоящем, заглянуть в будущее.

Уникальность проекта заключается не только в том, что работы художников новых медиа – фото, видео и компьютерной графики будут выставлены в постоянной экспозиции Национального музея Таджикистана им. К. Бехзода, художественная коллекция которого составляет более сорока тысяч работ не только таджикских художников, но и западноевропейских и русских живописцев и графиков XVIII-XIX в.в., но и в том, что сам музей и его коллекция стали основным «источником вдохновения» для создания новых работ, посвященных теме доисламского наследия и в первую очередь его символике, в культуре Таджикистана. Таким образом, на некоторое время залы музея превратились в лабораторию актуального искусства – местом, где собирались художники, обсуждали будущие работы, общались с сотрудниками музея, пытаясь лучше понять исторический материал.



Результатом работы длившейся более месяца стал выставочный проект под названием «Доисламское наследие в культуре Таджикистана. Не музейная интерпретация». В работе над проектом приняли участие, как молодые, так и признанные художники. Изначально организаторы проекта – непосредственно Национальный музей им. Бехзода и Культурный центр «Бактрия» не ограничивали художников в средствах выражения. Однако преобладающими медиа, к которым обратились художники стали современные технологичные средства – фото и видео. Необходимо отметить, что наряду с премьерными работами на выставке также будут представлены работы, получившие уже определенное признание. А именно - фото-серия **Джамшеда Холикова «Знаки Заратуштры»**, сделанная им еще в рамках проекта STARTER в 2006 году, а также фильм **Алексея Румянцева «Караболо»**, выставившийся в центральном азиатском павильоне Венецианского бьеннале в 2007.

В работе проекта также принимали участие художники **Сулейман** и **Озар Шарифи**, представившие видео работу

«**Знаки**» и фото-серию «**Перемены**». Обе работы – наблюдения художников за городской средой, на объектах которой – люках канализационных колодцев, декоративных решетках, фасадах зданий они замечают знаки и символы, которые изначально должны были ассоциироваться с явлениями советской эпохи, но сейчас, по прошествии времени, поте-



рившие первоначальный вид эти, казалось бы, однозначные символы приобретают новое-старое прочтение и понимание.

Художница **Инна Кладо**, четко определившая для себя приоритетным экологическое направление в искусстве, продолжает «**Кольцевание деревьев**» – акцию, на выставке представленную в виде фото-серии, призванную привлечь внимание к практически бесконтрольной вырубке деревьев в нашей стране, да и по всему миру. Особенно актуальной эта проблема в Таджикистане становится с наступлением холодов. Художница с чисто женской заботой окольцовывает ствол дерева мягкой глиной, на которой затем оставляет знаки и символы – обереги разных культур и эпох. В этот раз «кольцеванию» подверглись деревья на выездной базе Художественного колледжа им. Олимова «Аржанг» в Варзобском ущелье.

**Фарух Негматзаде** – один из мэтров таджикского арт рынка, отдающий в последнее время предпочтение работам малых форматов, удивил масштабным холстом - «**Сущность**». И если размер работы – два на четыре метра для художника необычен, то затронутая тема как всегда глубоко философична.



Художник, совмещением на холсте различных символов и геометрических фигур – древнеиранской свастики, иудейской Звезды Давида, окружностей, квадратов, многоугольников, размышляет над абсолютами земного существования – мужского и женского начал, ночи и дня, смены времен года, четырех сторон света.

**Джамшед Холиков**, помимо упоминавшейся выше фотосерии - «Знаки Заратуштры», представил на выставку новую видео-работу **На-фас» (Дыхание)**, в которой продолжает одну

из основных тем своего творчества («Эдем», Фалак) – тему многострадальной и тяжелой судьбы восточной женщины. В этот раз в качестве основной метафоры художник обращается к танцу. На видео – женщина в традиционной одежде под мелодичную восточную музыку танцует с завязанными руками пытается высвободить свои чувства и дать волю движениям. Таджикский танец имеет древнюю историю и берет свое начало в древнейших арийских са-кральных ритуалах поклонения силам природы, древнейшим богам.

Такой танец нес в себе некий глубокий смысл свободы и отрешенности от окружающей реальности. Сегодняшние танцы не имеют сакральной пододелки, но для многих женщин танец – это единственная возможность почувствовать себя свободной от житейской неустроенности и гнета архаичных традиций.

Георгий Мамедов  
Директор программ КЦ  
«Бактрия», Куратор проекта

## Deutsch in Duschambe

Alle Deutschlerner sind herzlich eingeladen, an den Treffen des Deutschklubs teilzunehmen. Einmal in der Woche wollen wir uns treffen, um uns auf Deutsch zu unterhalten und über Aspekte der deutschen Kultur auszutauschen. Dabei stehen nicht etwa Unterricht oder Vorträge im Vordergrund, sondern das zwanglose Beieinandersein. Weitere Themenvorschläge oder Treffpunkte sind jederzeit willkommen.

Bei schlechtem Wetter gehen wir in ein Museum oder schauen einen Film im Bactria.

Bei Fragen oder Anregungen:

Kontakt/ contact: David Runschke,  
mobile: 935 143 551, [tadschiki-stan@boschlektoren.de](mailto:tadschiki-stan@boschlektoren.de)

**Freitag 26.09.** Treffpunkt: obere Seilbahnstation am Siegespark Uhrzeit: 17:30  
Thema: Spiele in Gesellschaft, Karten und Würfel

**Donnerstag 02.10.** Treffpunkt: Schaschlik-Café an der Oper Uhrzeit: 17:30  
Thema: 3. Oktober, deutscher Nationalfeiertag

**Samstag 11.10.**

Treffpunkt: Bushaltestelle Vananasos/ Varsob Markt Uhrzeit: 8:00  
Thema: Wandern in Varsob und Picknick

**Donnerstag 16.10.** Treffpunkt: Spartak-Stadion Uhrzeit: 16:00  
Thema: Volleyball und Fußball

**Freitag 24.10.** Treffpunkt: Bactria Uhrzeit: 18:00  
Thema: Deutsche Musik – Jeder stellt seine Lieblingslieder den Anderen vor

## Бактрия\_Лингво

## Экзамены по DELF/DALF

**16 Ноября 2008 – в 16.00**  
Церемония вручения Дипломов DELF/DALF за экзаменационную сессию - май 2008 год.

Система экзаменов DELF/DALF является централизованной системой определения уровня французского языка как иностранного. Эти дипломы удостоверяют компетентность во французском языке, как для коммерции, так и для общественных и частных учреждений. Эти экзамены отвечают потребностям всех желающих учиться во Франции. Каждый год в «Бактрии» организуется две экзаменацион-

ных сессий.

**Запись на следующие экзамены DELF/DALF**

Со 2 по 10 октября 2008 года  
Оплата за запись: 10 сомони.  
Эти экзамены открыты для всех желающих без возрастного ограничения, а не только для тех, кто учился на подготовительных курсах в «Бактрии».

**Запись на подготовительные курсы**

Со 2 по 10 октября 2008 года  
Подготовительные курсы не обязательны для сдачи экзаменов DELF /

## Бактрия\_Лингво

DALE, но они рекомендуются.  
Курсы пройдут с 13 октября по 14 ноября 2008 года  
Оплата за запись:  
- 60 сомони для служащих  
- 30 сомони для студентов  
- 20 сомони для учеников

**Даты экзаменов: с 17 по 22 ноября 2008 года**

Для получения более детальной информации о DELF-е и его последних реформах вы можете обратиться к сайту Международного Центра Педагогических Исследований. <http://www.ciep.fr/delfdalf/>

## Культурные мероприятия в Душанбе

В нашем бюллетене, мы размещаем информации о культурных мероприятиях проводимых различными организациями в Душанбе.

Если Вы представитель какой либо организации и хотите разместить информацию о ваших проектах, пожалуйста обращайтесь по адресу: [bactria@acted.org](mailto:bactria@acted.org)

**В Доме Кино**  
Международный кинофестиваль «Дидор Душанбе» с 12-16 октября  
Место проведение / Программа Дом Кино

- Международная программа конкурса
- Программа короткометражных фильмов DEFC – Iran
- Презентация DVD коллекции Гульнары Абикеевой (директор кинофестиваля Eurasia)
- Афганская кино сегодня

**Культурный центр Индии (КЦИ) Посольство Индии**

- Программа конкурса таджикских фильмов
- Круглый стол / Конференция
- Украшение фестиваля «Дидор» - книга «Пять голов», в которой собрана более ста стихов, иранских поэтов.

**Русский Драматический Театр им. В. Маяковского**  
4-го Пять жён Ходжа Насредина 16.00  
7-го Две бабы яги 10.00; 12.00  
10-го Любви Пери 15.00

**Театр Оперы и балета им. С. Айни**  
12-го Алеко (С. Рахманинов) 14:00  
19-го Травиата (Г. Верди) 14:00  
31-го Трубадуры (Г. Верди) 17:00

ТАМ ГДЕ ВСТРЕЧАЮТСЯ ЛЮДИ И ТВОРЧЕСТВО

 **BACTRIA**

Культурный Центр  
«Бактрия»  
ул. Мирзо Ризо, д. 22  
734000 Душанбе  
Email: [bactria@acted.org](mailto:bactria@acted.org)  
Тел: 221-81-34;  
227-03-69

**Спонсоры:**  
ACTED  
Посольство Франции  
Посольство Германии  
Посольство США  
Лу Эдмондс  
Швейцарская Управления по Развитию и Сотрудничеству

Редакционная коллегия: Мариель Дюпон-Директор КЦ «Бактрия»  
Георгий Мамедов - Директор программ  
Адриен Хрушка - Главный редактор  
Перевод: Фарух Кузиев, Амаль Ханум Гаджиева  
Фотографии: Джамшед Холиков